

Fourth Group

14-18 Years of Age - (DOB after 9/1/99)

Audio Sources:

<https://goo.gl/xjnupW>

** ALL HYMNS WILL BE GRADED BASED ON THE AUDIO SOURCES PROVIDED **

Midnight Praise – Sunday Theotokia 15th Part

They likened the high priest,
to our Savior, the true Sacrifice,
for the forgiveness of sins.

ΑΥΤΗΝ ΠΑΡΧΗΡΕΥΣ: ΖΙΞΕΝ
ΠΕΝΩΤΗΡ: ΠΙΩΟΥΩΟΥΩΥΙ ΪΜΗΙ:
ΝΧΑΝΟΒΙ ΕΒΟΛ.

شبهوا رئيس الكهنة، مُخْلِصَنَا،
الذيحة الحقيقية، لمغفرة الخطايا.

He who offered Himself, as
an acceptable sacrifice, upon
the Cross, for the salvation of
our race.

ΦΑΙ ΕΤΑΦΕΝΥ ΕΠΩΥΙ: ΝΟΥΘΥΑΙΑ
ΕΣΩΗΠ: ΖΙΞΕΝ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ: ΔΑ
ΠΟΥΧΑΙ ΪΠΕΝΣΕΝΟΣ.

هذا الذي أصعد ذاته، ذييحة
مقبولة، على الصليب، عن خلاص
جنسنا.

His good Father, smelled
Him, in the evening, on
Golgotha.

ΑΦΩΛΕΥ ΕΡΟΥ: ΝΧΕ ΠΕΦΩΤ
ΝΑΣΑΘΟΣ: ΪΦΝΑΥ ΝΤΕ ΘΑΝΑΟΥΧΙ:
ΖΙΞΕΝ ΨΤΟΛΣΟΘΑ.

فأشتمه، أبوه الصالح، وقت
المساء، على الجلجثة.

He opened the gate, of
Paradise, and restored Adam
again, to his authority.

ΑΦΟΥΩΝ ΪΦΡΟ: ΪΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ:
ΑΦΤΑΘΟ ΝΔΔΑΥ: ΕΤΕΦΑΡΧΗ
ΝΚΕΣΟΠ.

فتح باب الفردوس، وردَّ آدم، إلى
رئاسته، مرة أخرى.

Through Mary, the daughter
of Joachim, we learned of the
true Sacrifice, for the
forgiveness of sins.

ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΜΑΡΙΑ: ΤΥΡΕΡΙ
ΝΙΩΔΚΙΥ: ΔΝΣΟΥΕΝ ΠΙΩΟΥΩΟΥΩΥΙ
ΪΜΗΙ: ΝΧΑΝΟΒΙ ΕΒΟΛ.

من قِبَل مريم، إبنة يواقيم، عرفنا
الذيحة الحقيقية، لمغفرة الخطايا.

And we too, hope to win
mercy, through your
intercessions, with the Lover of
Mankind.

ΔΝΟΝ ΖΩΝ ΤΕΝΤΩΒΖ:
ΕΘΡΕΝΩΛΩΥΝΙ ΕΥΝΑΙ: ΖΙΤΕΝ
ΝΕΠΡΕΣΒΙΑ: ΝΤΟΤΥ ΪΠΜΑΙΡΩΥΙ.

ونحن أيضاً، نطلب أن نفوز برحمة،
بشفاعاتك، عند محب البشر.

The Divine Liturgy – “The time came”

The time came to send the
multitude away. Let the scribes
write...

Δ ΠΙΝΑΥ ΨΩΠΙ ΧΑ ΝΙΜΗΥ ΕΒΟΛ.
ΜΑΡΕ ΝΙΣΑΔ ΦΙΡΙ ΕΒΟΛ...

قد حان الوقت أطلق الجميع.
فليفسر المعلمون...

Advent Fast - Sundays Distribution Hymn

For blessed be the Father and the Son, and the Holy Spirit, the perfect Trinity, we worship Him and glorify Him.

Χε ἑσαρωοῦτ ἡχε Φιωτ νεμ
Πωρη: νεμ Πιπνεμα εθοραβ:
ϣτριας ετχηκ εβολ: τενορωοῦτ
μμοσ τενηωοῦτ νασ.

لأنه مبارك الآب والإبن، والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.

For truly it is, meet and right, to praise the true God, the Lord who dwells in heaven.

Ψευπα ταρ δεν ουεεμμη:
οτοσ ουδικεον πε: εορενωσ
εϑνοῦτ ἡταφμη: Πβοικ
φηετωοπ δεν τφε.

لأنه بالحقيقة، مستحق وعادل، أن نسبح الإله الحقيقي، الرب الكائن في السماء.

His name is sweet and blessed, in the mouths of the saints, this is God the Father, the Son and the Holy Spirit.

Πεφραν εολα ουτοσ
ἑσαρωοῦτ: δεν ρωοῦ
ἡνηεθοραβ: ετε φαι πε Φνοῦτ
Φιωτ: νεμ Πωρη νεμ Πιπνεμα
εθοραβ.

إسمه حلوٌ ومبارك، في أفواه القديسين، أي الله الآب، والإبن والروح القدس.

We glorify the chaste, Mary the Theotokos, the second tabernacle, the true treasure.

Οτοσ ἡτενηωοῦτ ἡτσεμμη:
Μαρια ϣθεοτοκος: τμαδσνοῦτ
ἡσκηνη: πιαεο ἡαληθινοσ.

ونُمدد العفيفة، مريم والدة الإله، القبة الثانية، الكنز الحقيقي.

We utter proclaiming, with great splendor saying, "Hail to you O Virgin, and the Lord is with you."

Οτοσ ἡτενωω εβολ ρητωσ: δεν
οτηωῦτ μμετσαιε: χε χερε νε ὠ
ϣπαρθενος: οτοσ Πβοικ ωοπ
νεμ.

ونصرخ جهراً، ببهاء عظيم قائلين، "السلام لك أيتها العذراء، والرب معك."

Hail to you O Virgin, the salvation of Adam and Eve, hail .. the joy of the generations.

Χερε νε ὠ ϣπαρθενος: πσωτ
ἡαδαμ νεμ ετα: χερε .. ποτηνοϣ
ἡνηενεα.

السلام لك أيتها العذراء، خلاص آدم وحواء، السلام .. فرح الأجيال.

Bright Saturday - The Third Hoos

Blessed are You O Lord God of our fathers, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

Κσαρωοῦτ Πβοικ Φνοῦτ ἡτε
νενηοῦτ: κερεοτο εσαρωοῦτ
κερεοτο βικι ωα νιενεε.

مُبارك أنت أيها الرب إله آبائنا، وامتزاید بركة وامتزاید علواً إلى الأباد.

Blessed is Your holy name and Your glory, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

ἑσαρωοῦτ ἡχε πιραν εθοραβ
ἡτε πεκωοῦτ: ϣερεοτο εσαρωοῦτ
ϣερεοτο βικι ωα νιενεε.

مُبارك إسم مجدك القدوس، وامتزاید بركة وامتزاید علواً إلى الأباد.

Blessed are You in the holy temple of Your glory, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

Blessed are You who beholds the depths and sits upon the Cherubim, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

Blessed are You on the throne of Your kingdom, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

Blessed are You in the firmament of heaven, and exceedingly to be blessed and exalted above all forever.

Bless the Lord O you works of the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord all you works of the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord O heaven, praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord all you angels of the Lord, praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord all you waters above the heaven, praise Him and exalt Him above all forever.

Κ̅ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ δ̅εν̅ π̅ι̅ερ̅φ̅ει̅ ἡ̅ν̅τε̅
π̅ε̅κ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅
ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅ι̅ς̅ι̅ ψ̅α̅
ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

Κ̅ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ φ̅η̅ε̅θ̅α̅ν̅ ε̅ν̅ι̅ν̅ο̅υ̅η̅
ε̅ϕ̅ε̅μ̅ε̅ι̅ ζ̅ι̅ξ̅εν̅ Π̅ι̅χ̅ε̅ρο̅υ̅β̅ι̅μ̅:
κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅ι̅ς̅ι̅
ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

Κ̅ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ ζ̅ι̅ξ̅εν̅ π̅ι̅θ̅ρο̅ν̅ο̅ς̅
ἡ̅ν̅τε̅ τ̅ε̅κ̅μ̅ε̅το̅υ̅ρ̅ο̅:̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅
ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅ι̅ς̅ι̅ ψ̅α̅
ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

Κ̅ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅ δ̅εν̅ π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ω̅μα̅
ἡ̅ν̅τε̅ τ̅ϕ̅ε̅:̅ κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ ς̅μα̅ρω̅ο̅υ̅τ̅
κ̅ε̅ρ̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅ι̅ς̅ι̅ ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅π̅β̅ο̅ι̅ς̅ ν̅ι̅β̅η̅νο̅υ̅ι̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
ἡ̅ν̅τε̅ π̅β̅ο̅ι̅ς̅:̅ ζ̅ω̅ς̅ ε̅ρο̅ϕ̅ ἄ̅ρι̅ζ̅ο̅υ̅ò̅
β̅α̅ς̅ϕ̅ ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

**ε̅υ̅λο̅γι̅τε̅ π̅α̅ν̅τ̅α̅ ε̅ρ̅γ̅α̅ κ̅υ̅ρ̅ι̅ε̅
τ̅ο̅ν̅ κ̅υ̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ ἑ̅μ̅ν̅ι̅τε̅ κ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ν̅ψ̅ο̅τε̅
α̅υ̅τ̅ο̅ν̅ ι̅ς̅ τ̅ο̅υ̅ς̅ ε̅ω̅ν̅α̅ς̅.**

ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅π̅β̅ο̅ι̅ς̅ ν̅ι̅φ̅η̅νο̅υ̅ι̅:̅ ζ̅ω̅ς̅ ε̅ρο̅ϕ̅
ἄ̅ρι̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅α̅ς̅ϕ̅ ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅π̅β̅ο̅ι̅ς̅ ν̅ι̅α̅ς̅τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
ἡ̅ν̅τε̅ π̅β̅ο̅ι̅ς̅:̅ ζ̅ω̅ς̅ ε̅ρο̅ϕ̅ ἄ̅ρι̅ζ̅ο̅υ̅ò̅
β̅α̅ς̅ϕ̅ ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅π̅β̅ο̅ι̅ς̅ ν̅ι̅μ̅ω̅ο̅υ̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
ε̅τ̅ς̅α̅ π̅ψ̅ω̅ι̅ ἡ̅ν̅τ̅ϕ̅ε̅:̅ ζ̅ω̅ς̅ ε̅ρο̅ϕ̅
ἄ̅ρι̅ζ̅ο̅υ̅ò̅ β̅α̅ς̅ϕ̅ ψ̅α̅ ν̅ι̅ε̅νε̅ς̅.

مُبَارَكُ أَنْتَ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ
الْمَقْدَسِ، وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ
عُلُوًّا إِلَى
الْآبَادِ.

مُبَارَكُ أَنْتَ أَيُّهَا النَّاطِرُ إِلَى
الْأَعْمَاقِ الْجَالِسِ عَلَى الشَّارُوبِيمِ،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ عُلُوًّا إِلَى
الْآبَادِ.

مُبَارَكُ أَنْتَ عَلَى عَرْشِ مُلْكِكَ،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ عُلُوًّا إِلَى
الْآبَادِ.

مُبَارَكُ أَنْتَ فِي فَلَكِ السَّمَاءِ،
وَمُتَزَايِدُ بَرَكَةٍ وَمُتَزَايِدُ عُلُوًّا إِلَى
الْآبَادِ.

باركي الرب يا جميع أعمال الرب،
سبحيه وزيديه علوًّا إلى الآباد.

**باركي الرب يا جميع أعمال الرب،
سبحيه وزيديه علوًّا إلى الآباد.**

باركي الرب أيتها السموات،
سبحيه وزيديه علوًّا إلى الآباد.

باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب،
سبحوه وزيدوه علوًّا إلى الآباد.

باركي الرب يا جميع المياه التي فوق
السَّمَاءِ، سبِّحِيه وزيدِيه علوًّا إلى
الآباد.

Bless the Lord all you works
of the Lord, praise Him and
exalt Him above all forever.

Ευλοσιτε παντατα ερσα Κυριε
τον Κυριον υμνιτε κε υπερψοτε
αυτον ις τους εωνας.

باركي الرب يا جميع أعمال الرب،
سبِّحيه وزبيديه علواً إلى الآباد.

The Apostles' Fast – The Catholic Epistle Response “ΟΝΤΟΣ”

For truly your names are
glorified on earth, O all you
Apostles, the chosen ones of
God.

ΟΝΤΟΣ ΑΛΗΘΩΣ ΣΑΡ ΚΑΛΘΗΝ
ΠΑΣΙ: ΤΗΝ ΣΗΝ ΚΕ ΦΘΟΝΙΚΟΝ ΤΟΝ
ΘΕΟΝ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΝ.

لأنه حقاً هكذا يتمجد إسمكم
على الأرض، يا جميع مختاري الإله،
أبائنا الرسل.

Their voices went forth, unto
the face of the whole earth, and
their words have reached, the
ends of the world.

Α ποτθρωου γυεναϋ εβολ:
ειχεν απρο απκαρι τηρϋ: οτοθ
νοτσαϋ ατφοθ: ψα ατρηϋϋ
ητοικοτμενη.

خرجت أصواتهم، إلى وجه الأرض
كلها، وبلغ كلامهم، إلى أقطار
المسكونة.

Intercede on our behalf, O
Lady of us all the Theotokos,
Mary the Mother of Jesus
Christ, that He may forgive us
our sins.

Αριπρεσβετιν εερηι εχων: ω
τενδοιϋ ημηβ τηρεν ψθεοτοκοϋ:
Μαρια θματ ηιησοϋϋ Πιχριστοϋ:
ητεϋχα νεννοβι ναν εβολ.

إشفعي فينا (أمام الرب)، يا
سيدتنا كلنا السيدة والدة الإله، مريم
أم مخلصنا، ليغفر لنا خطايانا .

Pray to the Lord on our
behalf, my masters the fathers
the Apostles, and the rest of the
Disciples, that He may forgive
us our sins.

Ψωβε απδοιϋ εερηι εχων ω
ναδοιϋ ηιοτ ηαποστολοϋ νεμ
πεπει ητε νιμαθητηϋ: ητεϋχα
νεννοβι ναν εβολ.

أطلبوا من الرب عنا، يا سادتي
الآباء الرسل، وبقية التلاميذ، ليغفر
لنا خطايانا.

Pray to the Lord on our
behalf, my masters the fathers
the Apostles, our father Peter,
our teacher Paul, that He may
forgive us our sins.

Ψωβε απδοιϋ εερηι εχων ω
ναδοιϋ ηιοτ ηαποστολοϋ ετε
πεινωτ Πετροϋ νεμ πενσαθ
Παυλοϋ: ητεϋχα νεννοβι ναν
εβολ.

أطلبوا من الرب عنا، يا سادتي
الآباء الرسل، أعني أبينا بطرس
ومعلمنا بولس، ليغفر لنا خطايانا.

Pray to the Lord on our
behalf, O our holy father the
patriarch, Pope Abba
(Tawadros) the high priest, that
He may forgive us our sins.

Ψωβε απδοιϋ εερηι εχων
πεινωτ εθοταβ απατριαρχηϋ:
παπα αββα (θεοδωροϋ)
πιαρχηερεϋϋ: ητεϋχα νεννοβι
ναν εβολ.

أطلب من الرب عنا، يا أبينا
القديس البطريرك، بابا أبنا
(تواضروس) رئيس الكهنة، ليغفر لنا
خطايانا.

Memorization – Psalm 140 (141-NKJV)

- 1 Lord, I cry out to You;
Make haste to me!
Give ear to my voice when I cry out to You.
- 2 Let my prayer be set before You as incense,
The lifting up of my hands as the evening sacrifice.
- 3 Set a guard, O Lord, over my mouth;
Keep watch over the door of my lips.
- 4 Do not incline my heart to any evil thing,
To practice wicked works
With men who work iniquity;
And do not let me eat of their delicacies.
- 5 Let the righteous strike me;
It shall be a kindness.
And let him rebuke me;
It shall be as excellent oil;
Let my head not refuse it.
For still my prayer is against the deeds of the wicked.
- 6 Their judges are overthrown by the sides of the cliff,
And they hear my words, for they are sweet.
- 7 Our bones are scattered at the mouth of the grave,
As when one plows and breaks up the earth.
- 8 But my eyes are upon You, O GOD the Lord;
In You I take refuge;
Do not leave my soul destitute.
- 9 Keep me from the snares they have laid for me,
And from the traps of the workers of iniquity.
- 10 Let the wicked fall into their own nets,
While I escape safely.

Alleluia